Procès-verbal de la 1ère Assemblée générale de la FMS
Protokoll der 1. Generalversammlung des FMS

Vendredi 12 avril 2024 à 18h30 / *Freitag, den 12.April 2024 um 18.30 Uhr*
Le Quadrant, Fribourg/Freiburg

Présents / *Anwesend* 25

Pour le comité *Für den Vorstand*	Regula Boschung, Michèle Grangier, Evelyne Jordan, Christophe Lesimple, Georges Schneuwly, Isabelle Vauthey, Madeleine Zahnd
Pour les membres *Für die Mitglieder*	Anne-Marie Bielande, Isabelle Equey, Vanessa Favre, Leander Heldner, Marie-Laure Ineichen, Michel Jordan, Paul Magnin, Denise Michel, Hedy Portmann, Thérèse Ribotel, Nancy Schlöder, Nelly Torche, Patrice et Sandra Vonlanthen et leur fille Carole, Arthur Wirz, Ueli Zahnd
Pour les invités *Für die Gäste*	Christine Bütikofer (IGGH)

Excusés / *Entschuldigt* (18)

Pour le comité *Für den Vorstand*	Valérie Cotting, Gilles Courtois
Pour les membres *Für die Mitglieder*	Hermann Boschung, Walter Buchs, Rina Clerc, Viviane Corminboeuf, Giuseppe Ferrante, Monika Heldner, Doris Kläuli, Adrienne Michel, Patrick de Montmollin, Heimke Peiry, Anne-Catherine Pharisa, Marie-Marthe Pilloud, Michèle Pluviaux, Marie-Thérèse Strebel, Dr Rodolphe Thomi, Hubert Verwilghen

Procès-verbal rédigé par Isabelle Vauthey (F) et par Madeleine Zahnd (D)
Protokoll verfasst von Isabelle Vauthey (F) und Madeleine Zahnd (D)

*Sandra Vonlanthen : traduction en langue des signes F / *Übersetzung in Gebärdensprache F*

---

1. Accueil & Ordre du jour / *Begrüßung & Tagesordnung*

Le Président souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes et ouvre la 1ère assemblée générale de la FMS. Il salue la présence de Christine Bütikofer au nom de IGGH. Il donne lecture de l'ordre du jour :
Der Präsident begrüßt alle Anwesenden und eröffnet die 1. Generalversammlung der FMS. Er begrüßt die Anwesenheit von Christine Bütikofer im Namen der IGGH. Er verliest die Tagesordnung:

Partie protocolaire :

1. Accueil des membres et ordre du jour
2. Désignation des scrutateurs
3. Approbation du procès-verbal de la 23ème et dernière AG de l'AFM (site internet ou copies sur place)
4. Rapport d'activités 2023

Statutarischer Teil:

1. *Begrüßung der Mitglieder und Tagesordnung*
2. *Ernennung der Stimmenzähler*
3. *Genehmigung des Protokolls der 23. und letzten GV der AFM (Internetseite oder Kopien vor Ort)*
4. *Tätigkeitsbericht 2023*

5. Contrôle des boucles magnétiques (BM)
6. Comptes de l'exercice 2023-2024
7. Comité et membres : admissions, démissions, réélection
8. Nouvelle association et nouvelle identité
9. Prochaines activités (fréquence et organisation)
10. Divers

Fin de soirée :
Apéritif dînatoire préparé par les jeunes du SeMo Intervalle

5. Kontrolle der Höranlagen
6. Rechnung für das Geschäftsjahr 2023-2024
7. Vorstand und Mitglieder: Aufnahmen, Rücktritte, Wiederwahl
8. Neuer Verein und neue Identität
9. Nächste Aktivitäten (Häufigkeit und Organisation)
10. Verschiedenes

Gemütlicher Abend:
Apero riche zubereitet von den Jugendlichen von SeMo Intervalle

2. Désignation des scrutateurs / *Ernennung der Stimmenzähler*

Ueli Zahnd est nommé scrutateur pour les votes de cette AG.
Ueli Zahnd wird zum Stimmenzähler dieser GV ernannt.

3. Procès-verbal de la 23ème et dernière AG de l'AFM / *Protokoll der 23. und letzte GV des AFM*

L'ordre du jour ainsi que le procès-verbal de la 23ème et dernière AG de l'AFM sont approuvés à l'unanimité. Le procès-verbal de la 23ème AG n'a pas été envoyé, il a été publié sur le site internet et des copies sont à disposition pour lecture.
Die Tagesordnung und das Protokoll der 23. und letzten Generalversammlung der AFM werden einstimmig genehmigt. Das Protokoll der 23. Generalversammlung wurde nicht verschickt, es wurde auf der Website veröffentlicht und Kopien stehen zur Lesung zur Verfügung.

4. Rapport d'activités 2023 / *Tätigkeitsbericht 2023*

La FMS a rempli ses missions prioritaires durant la période 2023. L'ensemble des activités qui se sont déroulées à la FMS de 2023 est publié dans le rapport d'activités joint à la convocation et publié sur le site internet.. Le président remercie avec quelques chocolats tous les membres du comité et du groupe de travail BM pour leur engagement. En bref :
Der FMS hat seine vorrangigen Aufgaben im Zeitraum 2023 erfüllt. Alle Aktivitäten, die im Jahr 2023 bei FMS stattgefunden haben, sind im Tätigkeitsbericht, welcher mit der Einladung versendet und auf der Webseite veröffentlicht wurde. Der Präsident dankt mit einem Schokoladengeschenk allen Mitgliedern des Vorstandes und der Arbeitsgruppe BM-Höranlagen für ihr Engagement. In Kürze:

Comité :
8 membres actifs
6 séances, local de réunion à la Maison des associations
Membre de Bénévolat Fribourg-Freiburg

Missions :
Gestion de la fusion
Sorties culturelles et sociales (9)
Prévention / sensibilisation / collaboration (9)
Contrôle des boucles magnétiques (15)

***Vorstand**:*
8 Aktivmitglieder
6 Sitzungen, Sitzungslokal im Haus der Vereine.
Mitglied von Bénévolat Freiburg-Freiburg.

***Aufgaben**:*
Verwaltung der Fusion
Kulturelle und soziale Ausflüge (9)
Prävention / Sensibilisierung / Mitarbeit (9)
Kontrolle der Höranlagen (15)

5. Contrôles des boucles magnétiques / *Kontrolle der Höranlagen*

Forom Écoute et Pro Audito Schweiz financent les associations cantonales pour les vérifications des installations BM : 15 contrôles ont été effectués en 2023 sur l'ensemble du territoire fribourgeois par Georges Schneuwly, Anne-Marie Bielande, Leander Heldner et Arthur Wirz.

Un groupe de travail a été créé en 2023 : Arthur Wirz tient à jour la liste des BM au niveau du canton FR, Leander Heldner met à jour le site internet IGGH qui répertorie tous les lieux équipés en Suisse, Georges Schneuwly coordonne et effectue les contrôles en partenariat avec Leander Heldner et Arthur Wirz. Ils relèvent que les BM des cinémas de FR sont insupportables. Les contrôles doivent être effectués selon les régions linguistiques. Grâce au partenariat avec Pro Audito Schweiz, les contrôles effectués sont performants et professionnels, les contrôleurs bénéficient de cours pour l'utilisation des outils de mesure. Le groupe de travail s'est réuni 3 fois dont un cours d'utilisation des outils informatiques centralisés. Leander Heldner précise que toutes les installations ont été contrôlées pour la partie alémanique.
Leander Heldner explique qu'une nouvelle technologie par bluetooth va être installée en parallèle des systèmes actuels durant les 10-15 prochaines années. Les appareils actuels doivent être équipés spécifiquement équipés pour les BM et malheureusement, les audioprothésistes conseillent de manière inégale sur ce système. Par la suite, ils seront automatiquement connectés par bluetooth. Il est important de rappeler que depuis 2003 l'installation BM est obligatoire dans les lieux publics (rénovations ou nouvelles constructions). La Commission cantonale des barrières architecturales est attentive au respect des normes prévues par la LHand.
On cherche un/des remplaçant/s pour la partie romande : Michèle Grangier et Evelyne Jordan s'annoncent pour remplacer Georges Schneuwly et Anne-Marie Bielande. Tous sont chaleureusement applaudis et remerciés pour leur travail et leur engagement.

Forom Écoute und Pro Audito Schweiz finanzieren die kantonalen Verbände für die Inspektionen von BM-Höranlagen: 15 Kontrollen wurden 2023 in ganz Freiburg von Georges Schneuwly, Anne-Marie Bielande, Leander Heldner und Arthur Wirz durchgeführt.
Im Jahr 2023 wurde eine Arbeitsgruppe gegründet: Arthur Wirz hält die Liste der BM-Höranlagen auf Ebene des Kantons FR auf dem neuesten Stand, Leander Heldner aktualisiert die IGGH-Website, auf der alle ausgestatteten Orte in der Schweiz aufgeführt sind, Georges Schneuwly koordiniert und führt zusammen mit Leander Heldner und Arthur Wirz Kontrollen durch. Sie weisen darauf hin, dass die Höranlagen der Kinos von Freiburg unerträglich sind. Die Kontrollen müssen entsprechend den Sprachregionen durchgeführt werden. Dank der Partnerschaft mit Pro Audito Schweiz sind die durchgeführten Kontrollen effizient und professionell, die Kontrolleure profitieren von Kursen im Umgang mit den Messwerkzeugen. Die Arbeitsgruppe traf sich 3 Mal, einschließlich eines Kurses zur Verwendung zentralisierter IT-Tools. Leander Heldner weist darauf hin, dass alle Installationen für den deutschsprachigen Teil geprüft wurden.
Leander Heldner erklärt, dass in den nächsten 10-15 Jahren parallel zu den aktuellen Systemen neue Bluetooth-Technologien installiert werden. Aktuelle Geräte müssen speziell für Höranlagen ausgestattet sein, und leider beraten Hörgeräteakustiker ungleichmäßig zu diesem System. Anschließend werden sie automatisch per Bluetooth verbunden. Es ist wichtig, daran zu erinnern, dass die Höranlagen-Installation seit 2003 an öffentlichen Orten (Renovierungen oder Neubauten) obligatorisch ist. Die kantonale Kommission für architektonische Barrieren achtet auf die Einhaltung der im Gesetz festgelegten Standards. Wir suchen Ersatz für den französischsprachigen Teil: Michèle Grangier und Evelyne Jordan melden sich für die Nachfolge von Georges Schneuwly und Anne-Marie Bielande. Alle wurden herzlich applaudiert und bedankt für ihre Arbeit und ihr Engagement.

6. Comptes de l'exercice 2023 et projection 2024
Rechnungslegung für das Geschäftsjahr 2023 und Finanzprognose 2024

Valérie Cotting, caissière de la FMS, a effectué le bilan et transmis le rapport 2023. Madeleine Zahnd, également caissière de la FMS, présente les comptes : les résultats sont positifs, la situation financière de la FMS est saine et stable. Un produit exceptionnel a été versé par la subvention de l'Etat FR pour le bilinguisme. La très modeste participation financière des membres pour les activités est aussi relevée. Il y a eu évidemment des frais pour la nouvelle association (aussi projetés en 2024). Les comptes ont été examinés et vérifiés par nos deux contrôleuses des comptes, Rina Clerc et Anne-Catherine Pharisa, en date du 19.03.2024. Pour 2024, les entrées sont inscrites par les cotisations des membres et les revenus des contrôles BM. Il est demandé que les comptes et factures soient transmis en F/D.
Les comptes 2023 et le budget 2024 sont approuvés à l'unanimité. Nous remercions nos caissières et les vérificatrices pour leur précieux travail et leur engagement.

Valérie Cotting, Kassiererin des FMS, erstellte die Bilanz und übermittelte den Bericht 2023. Madeleine Zahnd, ebenfalls Kassiererin des FMS, stellt die Bilanz vor: Die Ergebnisse sind positiv, die finanzielle Situation des FMS ist gesund und stabil. Ein außergewöhnlicher Beitrag wurde durch den Staat FR für die Zweisprachigkeit bezahlt. Bemerkenswert ist auch die sehr

bescheidene finanzielle Beteiligung der Mitglieder an den Aktivitäten. Es gab offensichtlich Kosten für den neuen Verein (ebenfalls für 2024 geplant). Die Abschlüsse wurden von unseren beiden Revisorinnen, Rina Clerc und Anne-Catherine Pharisa, per 19.03.2024 geprüft. Für das Jahr 2024 werden die Buchungen durch die Beiträge der Mitglieder und die Einnahmen aus den Höranlagen-Kontrollen erfasst. Es wird darum gebeten, dass die Konten und Rechnungen in F/D ausgeführt werden. Die Konten 2023 und das Budget 2024 wurden einstimmig genehmigt. Wir danken unseren Kassierinnen und Revisorinnen für ihre wertvolle Arbeit und ihr Engagement.

7. Comité : admissions, démissions, réélection
Vorstand: Aufnahme, Rücktritt, Wiederwahl

Démission au comité / *Rücktritt aus dem Vorstand* :
Georges Schneuwly
Gilles Courtois
Tous deux restent membres de la FMS et à disposition pour une aide ponctuelle. Georges Schneuwly est chaleureusement remercié pour sa précieuse et sympathique collaboration au sein du comité, son travail de contrôleur BM depuis 2017 et son soutien au bon fonctionnement de notre association.
Beide bleiben Mitglieder des FMS und stehen für gelegentliche Hilfe zur Verfügung. Georges Schneuwly wird herzlich für die wertvolle und freundschaftliche Mitarbeit im Vorstand, seine Arbeit als Höranlagen-Kontrolleur seit 2017 und seine Unterstützung für den reibungslosen Ablauf unseres Vereins gedankt.

Démission de membres / *Austritt von Mitgliedern* :
Michèle Pluviaux nous quitte pour des raisons de santé. La fondatrice de la 1ère amicale fribourgeoise francophone des malentendants est chaleureusement applaudie et remerciée par un cadeau offert au nom du comité pour son engagement. *Michèle Pluviaux verlässt uns aus gesundheitlichen Gründen. Die Gründerin des 1. französischsprachigen Freiburger Vereins für Hörgeschädigte wurde herzlich applaudiert und im Namen des Vorstandes mit einem Geschenk für ihr Engagement gedankt.*

Remplacement du comité / *Ersetzung des Vorstands*
Contrôleures BM / *Höranlagen-Controllerinnen* : Michèle Grangier et Evelyne Jordan

Chaque membre de la FMS est invité à participer au comité pour apporter son soutien et ses idées !
Jedes FMS-Mitglied ist eingeladen, sich am Vorstand zu beteiligen, um seine Unterstützung und Ideen einzubringen!

Les vérificateurs des comptes / *Die Revisorinnen* :
Anne-Catherine Pharisa et Rina Clerc sont réélues à l'unanimité pour l'année prochaine.
Anne-Catherine Pharisa und Rina Clerc wurden einstimmig für das nächste Jahr gewählt.

Le président est renommé pour les 3 prochaines années.
Der Präsident wird für die nächsten 3 Jahre gewählt.

Présentation des membres du comité FMS/ V*orstellung der Mitglieder des FMS-Vorstandes* :
Christophe Lesimple (président), Evelyne Jordan (vice-présidente, contrôleuse BM), Valérie Cotting (caissière), Michèle Grangier (coordinatrice F/D, contrôleuse BM), Regula Boschung (coordinatrice F/D), Isabelle Vauthey (secrétaire), Madeleine Zahnd (caissière et secrétaire)
Christophe Lesimple (Präsident), Evelyne Jordan (Vizepräsidentin, Höranlagen-Controllerin), Valérie Cotting (Kassiererin), Michèle Grangier (F/D-Koordinatorin, Höranlagen-Controllerin), Regula Boschung (F/D-Koordinatorin), Isabelle Vauthey (Sekretärin), Madeleine Zahnd (Kassiererin und Sekretärin)

8. Nouvelle association / *Neuer Verein*

Présentation de notre nouveau logo. Le comité a décidé de choisir le logo pour des raisons pratiques, afin de pouvoir commencer les modifications liées à la fusion bilingue durant cette 1ère année de la FMS.

Wir stellen unser neues Logo vor. Aus praktischen Gründen entschied der Vorstand sich für das Logo, um in diesem 1. Jahr des FMS mit den Änderungen im Zusammenhang mit der zweisprachigen Fusion beginnen zu können.

Le site internet a aussi été remis à neuf par Nahoé Meier.
Auch die Website wurde von Nahoé Meier überarbeitet.

Chacun reçoit des cartes de visite de la FMS à distribuer : un espace au dos de la carte est prévu afin d'inscrire ses coordonnées.
Jeder erhält FMS-Visitenkarten zu Verteilen: Auf der Rückseite der Karte ist ein Feld vorgesehen, in welches die Kontaktdaten geschrieben werden können.

La nouvelle brochure sera imprimée dans les meilleurs délais.
Die neue Broschüre wird so schnell wie möglich gedruckt.

9. Prochaines activités : AGENDA PRINTEMPS 2024
Nächste Aktivitäten: AGENDA FRÜHJAHR- SOMMER 2024

Annonce aux membres, inscriptions, participation : les activités sont inscrites sur le site internet.
Mitteilung an die Mitglieder, Anmeldungen, Teilnahme: Die Aktivitäten werden auf der Internetseite publiziert.

Sensorium : 26 mai 2024 (toute la journée) - Bus - Pique-nique - Apéritif offert	***Sensorium: 26. Mai 2024*** *(ganzer Tag).* - *Bus* - *Picknick* - *offerierter Aperitif*

Concert : 5 mai 2024 (17h) Orchestre de chambre d'Aigle, Eglise St-Paul, Fribourg	***Konzert: 5. Mai 2024*** *(17 Uhr)* *Kammerorchester von Aigle, Kirche St-Paul, Freiburg*

Le comité invite tous les membres à proposer et à organiser des activités.
Der Vorstand lädt alle Mitglieder ein, Aktivitäten vorzuschlagen und zu organisieren.

10. Divers / *Verschiedene*

Présentation de IGGH par Christine Bütikofer. L'IGGH est une fondation communautaire qui œuvre en faveur des intérêts des malentendants et des personnes handicapées de l'ouïe (traduction de *Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte*). La fondation dispose de son propre bureau dans lequel 3 employés travaillent à plein temps. Elle organise des activités, des cours de lecture labiale et des groupes de paroles acouphènes. Elle organise également des semaines de vacances à Rheinfelden : il est possible de s'inscrire via la brochure ou le site internet. L'IGGH liste et documente également les installations BM pour toute la Suisse. Elle organise une présentation du musical *Mary Poppin*s sur la "Seebühne" de Thoune (spectacle en allemand avec installations BM et traduction en langue des signes). Un forum est annoncé pour novembre 2024, d'autres informations suivront.
Monika Tanner est la nouvelle responsable du groupe acouphènes à Guin/Düdingen. Elle habite à Fribourg et regarde s'il est possible de faire un groupe en français. Un nouveau groupe de travail a été créé à ce sujet et les informations seront publiées sur le site internet.
Pour le 25e anniversaire, l'IGGH a réalisé un livre-événement qu'il est possible d'acheter directement auprès de Christine Bütikofer ou de le commander.

Präsentation der IGGH durch Christine Bütikofer. Die IGGH ist eine gemeinnützige Stiftung, die sich für die Interessen von Gehörlosen und Hörgeschädigten einsetzt. Die Stiftung verfügt über ein eigenes Büro, in dem 3 Mitarbeiter Vollzeit arbeiten. Sie organisiert Aktivitäten, Lippenlese-Kurse und Tinnitus-Selbsthilfegruppen. Sie organisiert auch Ferienwochen in Rheinfelden. Die Anmeldung ist über die Broschüre oder die Website möglich. Die IGGH listet und dokumentiert auch BM-Höranlagen für die ganze

Schweiz. Sie organisiert auch eine Aufführung des Musicals Mary Poppins auf der Seebühne in Thun mit (Aufführung in deutscher Sprache mit BM-Installationen und Übersetzung in die Gebärdensprache). Im November 2024 ist ein Forum angekündigt, weitere Informationen folgen.
Monika Tanner ist die neue Leiterin der Tinnitus-Gruppe in Guin/Düdingen. Sie lebt in Freiburg und prüft nach einer Möglichkeit für eine französische Gruppe. Zu diesem Thema wurde eine neue Arbeitsgruppe gegründet, deren Informationen auf der Website veröffentlicht werden.
Zum 25-jährigen Jubiläum hat die IGGH ein Buch produziert, das direkt bei Christine Bütikofer gekauft oder bestellt werden kann.

Un grand MERCI pour votre soutien et votre présence !
Ein großes DANKESCHÖN für eure Unterstützung und eure Anwesenheit!

Le Président – *der Präsident*

La Vice-présidente – *die Vizepräsidentin*